

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 février 2004

**Budget 2004 et statut du personnel
de la Commission de la protection de la
vie privée**

Arrêté fixant le statut des agents de la Commission
de la protection de la vie privée, son cadre organique
et son cadre linguistique

ERRATUM

Documents précédents :

Doc 51 **0544/ (2003/2004) :**

001 : Rapport.
002 : Annexes.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 februari 2004

**Begroting 2004 en personeelsstatuut van
de Commissie voor de bescherming
van de persoonlijke levenssfeer**

Besluit houdende vaststelling van het statuut van de
ambtenaren van de Commissie voor de bescherming
van de persoonlijke levenssfeer, van hun
personeelsformatie en van hun taalkader

ERRATUM

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0544/ (2003/2004) :**

001 : Verslag.
002 : Bijlagen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

CRABV : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

PLEN : Séance plénière

COM : Réunion de commission

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

CRABV : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

PLEN : Plenum

COM : Commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Dans le document parlementaire DOC 51 0544/002 du 11 décembre 2003, à l'annexe 1 (arrêté fixant le statut des agents de la Commission, son cadre organique et son cadre linguistique), page 5 :

Lire la répartition des emplois entre les divers cadres linguistiques comme suit :

In het parlementair stuk DOC 51 0544/002, van 11 december 2003 : bijlage 1 (besluit houdende vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de Commissie, van haar personeelsformatie en van het taalkader), bladzijde 5: De verdeling van de betrekkingen over de verschillende taalkaders lezen als volgt:

CADRE BILINGUE- TWEETALIG KADER				
Grade	NF	FN	NF ou/of FN	Graad
Administrateur	2	2	---	Administrateur
Directeur				Directeur
Conseiller coordinateur				Adviseur-coördinator
Conseiller adjoint	1	1	1 (*)	Adjunct-adviseur
Conseiller				Adviseur
Assistant de direction	1	1	1 (*)	Directieassistent
CADRE UNILINGUE - EENTALIG KADER				
Grade	N	F	N ou/of F	Graad
Conseiller adjoint	7	7		Adjunct-adviseur
Conseiller				Adviseur
Assistant de direction	6	6	1 (**)	Directieassistent
Assistant administratif	3	3		Bestuursassistent
Collaborateur	2	2	1(**)	Medewerker
(*)Ces deux emplois ne peuvent pas être occupés par des agents du même rôle linguistique - Deze twee betrekkingen dienen te worden bekleed door ambtenaren van een verschillende taalrol.				
(**)Ces deux emplois ne peuvent pas être occupés par des agents du même rôle linguistique - Deze twee betrekkingen dienen te worden bekleed door ambtenaren van een verschillende taalrol.				

Justification :

Pour les grades de conseiller adjoint et de conseiller, le chiffre 1 doit apparaître dans la rubrique NF ou FN du cadre bilingue et NON dans la rubrique N ou F du cadre unilingue. Le but est en effet d'exiger qu'il y ait trois bilingues dans ce groupe, à savoir les deux juristes secrétaires de séance et le porte-parole.

Le nombre de personnes (conseiller adjoint/conseiller) a été ramené de 18 à 17 et cette unité doit être enlevée du cadre unilingue et non du cadre bilingue. Une erreur s'est donc glissée lors de l'adaptation du texte.

Verantwoording

In de rubriek tweetalig NF of FN moet bij de adjunct-adviseur/adviseur het cijfer 1 vermeld worden en NIET bij dezelfde groep onder de eentaligen. Het is immers de bedoeling te eisen dat er drie tweetaligen zijn in deze groep, nl. de twee zittingssecretarissen juristen en de woordvoerder.

Het aantal personen (adjunct-adviseur/adviseur) werd teruggebracht van 18 naar 17 en deze eenheid diende weggenomen bij de eentaligen en niet bij de tweetaligen. Bij de aanpassing van de tekst is er dus een fout geslopen.

Il s'agit bien d'une erreur matérielle, ce qui ressort également du fait que les deux personnes ont été liées pour respecter l'équilibre global. Une telle liaison existe dans chaque groupe (unilingues/bilingues). Dans la présentation initialement prévue, le tableau établit une liaison entre unilingues et bilingues, ce qui n'est pas logique.

Het gaat hem wel degelijk om een materiële vergissing. Dit blijkt ook uit het feit dat de twee personen gekoppeld werden om het globale evenwicht te eerbiedigen. In iedere groep (eentaligen/tweetaligen) is zo'n koppeling. Zoals het initieel werd voorgesteld is er een koppeling tussen eentaligen en tweetaligen wat niet logisch is.